기문[記文]

1977 송흥선(宋興學) 지음 38.0×89.0cm



무성서원의 장의(掌議)인 오방환(吳邦煥)의 학덕과 회사를 기념하기 위해 작성된 기문이다. 1977년에 작성되 었으며 송홍석(宋興朝)이 지었다.

先哲民之先覺而百世之餘也人心賴而淑馬世直賴以明焉其重功也可不謂之遠且深乎此所以觸其功 之小大而或於于文賴或字于鄉祠者也失先臣之覺斯民者無他明其五品而已五屆則則天下率不明則 天下亂今夫斯教不明而世級降侮聖實歷經典追滔青帝於利斯斯道望望然莫如返馬噶呼此島故馬本 院掌議有海州吳邦險州難等允謙之后也性本程實而嘉先哲之誠深豐捐粢盛代全供丁已春享之需使 人人皆若是人心何速其不測世齒伺起其不明于傳統于世可使作也本疾諸任齊謂若是懿行不可湮沒 要不佞以識之稱附夫展聯揚善之義敢述如右家文者金煥告金東达云

歲丁巳春仲月 後學礪山宋興燮小識

執綱 林洪丰 宋榮達

掌議 崔鳳植 丁福秀

色掌 金鍾燮 鄭熙俊

有司 金麗述 金鎬甲

선철(先哲)들은 백성들보다 앞서 깨달은 이들이며 백세의 스승이니, 인심(人心)은 이에 힘입어 맑게 되고 세도(世論)는 이에 힘입어 밝게 된다. 그러니 선철들의 곳이 실로 워대하고도 긴다고 할 수 있지 않겠는가? 이것이 선철들이 남긴 공의 크고 작음에 따라 문모(文廟)에 배향하거나 향사(鄭嗣)에 배향하는 까닭이다. 무롯 선철들께서 백성들을 깨우지는 것은 다른 게 아니라 그들의 오류(五島)을 밝히는 것일 따름이다. 오품이 밝히지면 천하가 평온해지고, 오품이 밝히지지 않으면 천하가 어지라워진다. 지금 우리 유교가 밝히지지 않아 제공(世級)이 낮아졌다. 성헌들을 압신여기고 경전을 천시하는 마음이 음리넘쳐 아전들은 이익에만 급급하고 사도(知識)와 바리고 바래 정도(下)회로 돌아올 중용 모르다.

아이 이것은 무슨 까닭인가? 우리 서템의 장의(李潔) 가운데 해주(海州)를 본관으로 하는 오방원(吳邦煥)이 있는데 추단(楸瀬) 오윤경(吳九蔣)의 후손이다. 품성이 본래 순박하고 성실하며 선철들의 성실을 깊이 사모하였다. 곡식을 넉넉히 내어 정사년(丁단, 1977) 봄의 제사에 제공하였다. 만약 모든 사람들이 이와 같았더라면 인심이 맑게 되지 못할까 무엇을 근심하겠으며 세도가 밝게 되지 않을까 무엇을 근심하겠는가? 세상의 표준과 모맹을 실로 만들 수 있을 것이다.

우리 서원의 여러 임원들이 말하기를, "이처럼 훌륭한 행실이라면 연기처럼 사라지게 할 수 없다"라고 하며 부족한 나에게 이 일을 기록해 주기를 부탁하였다. 가만히 현인들을 사모하고 선인들을 높이는 의의를 감히 위와 같이 가술하였다.

정사년(1977) 봄 2월 후학(後學) 여산(疆山) 송흥섭(宋興堪)이 짓다.

집강(執綱) 임홍규(林洪圭) 송영달(宋榮達)

장의(掌議) 최봉식(崔鳳植) 정복수(丁福秀)

색장(色掌) 김종섭(金鍾燮) 정희준(鄭熙俊)

유사(有司) 김여술(金麗述) 김호갑(金鎬甲)

※ 번역: 「무성서원 고문서(현판) 번역 및 자료집」, 정읍시, 2020